



Kristiansand museum

Gamle hus og spor av levd liv i Kristiansand

VESTAGDERMUSEET



Gøy på museum! / Fun at the museum! / Spaß im Museum!

Barneaktiviteter på friluftsmuseet i Kristiansand hver dag 1/7–15/8 klokken 13 og 14. Møt norske gårdsdyr på tunene, bli med på mating av hester og sauer og lær om hvorfor dyrene var viktige på de gamle gårdene. Utforsk et spennende turområde med natursti m.m.!

// Children's activities at the open-air museum in Kristiansand, every day from 1/7 to 15/8 at 13:00 and 14:00. Meet Norwegian farm animals in the courtyard, help to feed horses and sheep and learn about why the animals were important on the old farms. Explore the exciting walks with a nature trail and more!

// Kinderaktivitäten im Museumsdorf in Kristiansand täglich vom 1/7–15/8, um 13:00 und 14:00 Uhr. Begegnen Sie norwegischen Hoftieren auf den Gehöften, erleben Sie die Fütterungen der Pferde und Schafe und erfahren Sie, warum die Tiere auf den alten Höfen so wichtig waren. Ergründen Sie sich ein spannendes Wandergebiet mit Naturpfaden und vielem mehr!

Les mer om barnetilbudene våre på vestagdermuseet.no



Kristiansand museum

Vigeveien 22b, Kongsgård, Kristiansand, tlf +47 38 10 26 80

vestagdermuseet.no/kristiansand

facebook.com/kristiansandmuseum

Buss: østgående ruter / Bus: Eastbound routes / Bus: in Richtung Osten die Linien M1/M2/M3, stoppested Bjørndalssletta / the stop is Bjørndalssletta / Haltestelle Bjørndalssletta.

Åpningstider / Opening hours / Öffnungszeiten

Hele året unntatt helligdager, man–fre 09–14.

// All year except public holidays, mon–fri 09–14.

// Das ganze Jahr über, außer an Feiertagen, Mo.–Fr., 09–14 Uhr
12/06–20/08 man–fre 10–17, lør–søn 12–17, mon–søn 10–17,
mon–sønn 10–17

Priser høysesong / Prices (high season) / Preis in der Hochsaison: NOK 90/40 Familie / Family / Familie NOK 220 (2 voksne og inntil 3 barn / 2 adults and up to 3 children / 2 adults and up to 3 children).

Se hjemmeside og facebook for oppdatert informasjon om arrangementer og helgeåpent utenom høysesongen.

// See our webpage and facebook page for up to date information about events and opening times at the weekends outside of high season.

// Erkundigen Sie sich auf unserer Homepage und Facebook-Seite über aktuelle Informationen bezüglich unserer Veranstaltungen und der Öffnungszeiten an Wochenenden in der Nebensaison.

© Vest-Agder-museet IKS 2017

Øversettelse / translation: Noricom Språktjenester AS // Foto: Gunhild Aaby // Design: Vest-Agder-museet // Kart: Statens kartverk // Trykk: Kai Hansen Trykkeri AS





Friluftsmuseet viser 40 forskjellige hus, med bygninger fra Kristiansand by og to tun, ett fra Setesdal og ett fra Eiken i Vest-Agder. Setesdalstunet gir et inntrykk av livet rundt år 1700. Tunets eldste bygning er Nomelandsloftet fra 1585. Vest-Agder-tunet formidler livet på bondegården fra ca. 1850. Bylivet er representert både gjennom «Mini byen» samt originalhus med de karakteristiske bakgårdene som var vanlige i sentrum på 1800-tallet. Aktuelle utstillinger vises i hovedbygningen. I Konsul Mørchs hagepaviljong serveres kaffe, kake og gode vafler.

//The open-air museum includes 40 buildings, presented as a part of the historic city of Kristiansand, and two "tun", country courtyards. Setesdalstunet offers a view of life around the year 1700. The oldest building dates back to 1585. The tun from Vest-Agder displays life on a farm around the year 1850. The city of Kristiansand is represented both by the "Mini City" as well as by original buildings with the backyards that were so characteristic of downtown Kristiansand in the 19th century. Current exhibits are on display in the main building. In Consul Mørch's garden pavilion we serve coffee, cake, and tasty Norwegian waffles.

//Im Freilichtmuseum sind 40 verschiedene Häuser zu sehen. Das Setesdalstun führt Sie in die Zeit um 1700 zurück. Das älteste Gebäude stammt hier aus dem Jahr 1585. Das Vest-Agder-tun zeigt das Leben auf dem Bauernhof um ca. 1850. Die Stadt Kristiansand wird durch die "Ministadt" und die Originalhäuser mit den für das 19. Jh. im Zentrum charakteristischen Hinterhöfen vertreten. Im Hauptgebäude kann man aktuelle Ausstellungen besuchen, und in Consul Mørchs Gartenpavillon werden Kaffee, Kuchen und leckere Waffeln serviert.

Når sola skinner...

virker livet i tidligere tider nesten romantisk. Sauer og høns løper fritt rundt på tunene. Urmakeren, skomakeren og snekkeren åpner sine dører for kundene mens barna leker i bygatene. Men hverdagen var hard for de fleste. Klesvask, matlaging og tilvirking av tekstiler ble gjort for hånd. Stell av dyrene krevde også sitt. Håndverkerne og bøndene hadde travle dager. Bli med på omvisning og lær mer om livet i tidligere tider.

//When the sun is shining...

the life from bygone days may seem almost romantic. Sheep and chickens run freely around the country courtyards. The watchmaker, cobbler, and carpenter open their doors to customers while children play in the city streets. Everyday life was hard for most, however, as the laundry, cooking, and manufacturing of textiles was done entirely by hand. Taking care of the animals also took its toll. Craftsmen and peasants had busy days.

//Bei Sonnenschein...

wirkt das Leben aus alten Zeiten beinahe romantisch. Schafe und Hühner laufen frei auf dem Hof herum. Uhrmacher, Schuhmacher und Tischler öffnen die Türen für ihre Kunden, während die Kinder auf den Straßen der Stadt spielen. Für die Meisten war der Alltag jedoch eine harte Wirklichkeit. Wäschewaschen, Essenkochen und Textilherstellung wurden von Hand erledigt. Auch die Tiere mussten versorgt werden. Die Handwerker und Bauern hatten anstrengende Tage.



Besøk den unikt utsmykkede Tonstadbu på Vest-Agder tunet. I museumsbygget viser vi en utstilling om rosemålingstradisjoner i Vest-Agder. Vi har også andre utstillinger om bl.a. hvordan klesstil og andre gjenstander har vært påvirket av impulser fra utlandet.

// Visit the uniquely decorated Tonstadbu in the Vest-Agder courtyard. In the museum building, there is an exhibition of Norwegian rose painting traditions in Vest-Agder. We also have other exhibitions about how clothes and other objects were influenced by impulses from abroad.

// Besuchen Sie den einzigartig ausgeschmückten Krämerladen Tonstadbu auf dem Gehöft Vest-Agder tunet. Im Museumsgebäude zeigen wir eine Ausstellung über das volkstümliche Rosemålning in Vest-Agder. Wir haben auch andere Ausstellungen, z. B. zum Thema, wie Impulse aus anderen Ländern den Kleidungsstil und andere Gegenstände beeinflusst haben.

